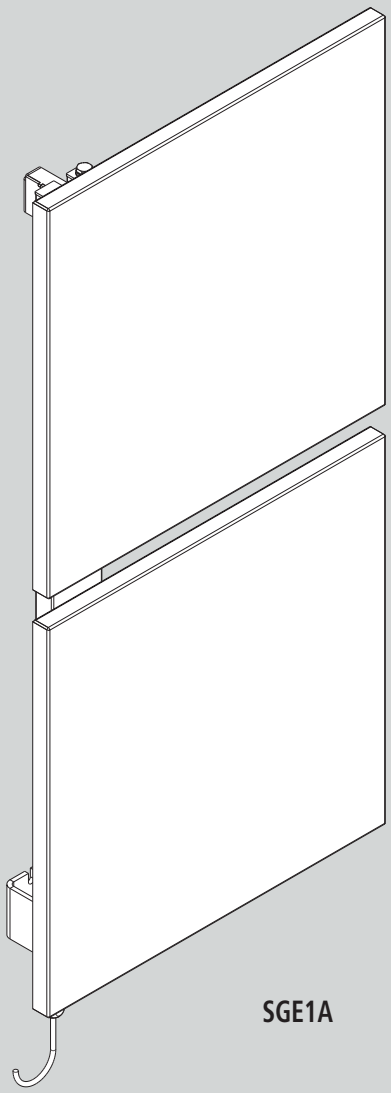


SGE1A

2019/04 • 6917879

RU – Руководство по эксплуатации и монтажу дизайнерских радиаторов SGE1A

CZ – Návod k použití a montáži designových radiátorů SGE1A

NL – Gebruiks- en montagehandleiding voor designradiator SGE1A

ES – Instrucciones de empleo y de montaje de los radiadores de diseño SGE1A

RU – руководство по эксплуатации

Разрешенное использование

Радиатор можно использовать только для отопления внутренних помещений и сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому запрещено.

Неправильное использование

Радиатор нельзя использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для жизни! Возможно поражение током!

- ▶ Не используйте прибор при поврежденном соединительном кабеле.
- ▶ Замену поврежденного соединительного кабеля должны осуществлять только производитель, его сервисная служба или лица, обладающие соответствующей квалификацией.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

- ▶ В случае пожара не используйте для тушения воду.
- ▶ Используйте огнетушители с двуокисью углерода, пеной, порошком или песком.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожога!

Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 90 °C (194 °F).

- ▶ Будьте осторожны, касаясь радиатора.

Прибором могут пользоваться лица с ограниченными физическими возможностями и умственными способностями или имеющие недостаточный опыт и знания, а также дети старше 8 лет, если они находятся под присмотром или проинформированы о правилах безопасной эксплуатации прибора и отдают себе отчет о возможных опасных последствиях несоблюдения таких правил.

Не допускайте к прибору детей в возрасте до 3 лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.

С учетом вышеизложенного детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только включать и выключать прибор, если он размещен или смонтирован таким образом, что находится в обычном для эксплуатации состоянии.

Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещено вставлять штекер в розетку, очищать прибор и проводить его техническое обслуживание в качестве пользователя.

- ▶ Проследите, чтобы дети не играли с прибором.

Если прибор используется без отдельного регулятора температуры:

- ▶ Не используйте прибор в маленьких помещениях, где находятся лица, не способные покинуть помещение самостоятельно, за исключением тех случаев, когда они находятся под постоянным наблюдением.

При утечке жидкого теплоносителя:

- ▶ Соберите жидкость в какую-нибудь емкость.
- ▶ Сообщите об утечке в сервисную службу.
- ▶ Не заменяйте вытекший жидкий теплоноситель водой.

Очистка

- ▶ Перед проведением работ по очистке или техническому обслуживанию необходимо отключить прибор от системы электропитания.
- ▶ Используйте только мягкие неабразивные чистящие средства.

Рекламация

- ▶ В случае поломки обратитесь в сервисную службу.

Монтаж и ремонт

- ▶ Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам; в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

Утилизация

- ▶ Позаботьтесь о доставке пришедших в негодность радиаторов с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации.
- ▶ Утилизируйте прибор в местах раздельного сбора отслуживших электрических и электронных приборов.



- ▶ Соблюдайте местные предписания.
- ▶ Утилизируйте жидкий теплоноситель в соответствии с официальными предписаниями через специализированное предприятие по утилизации отходов, имеющее соответствующий допуск (код утилизации № 160115).

RU – руководство по монтажу

Монтаж радиатора разрешается только квалифицированному специалисту.

Подключать комплект электрооборудования разрешается только специалисту по электромонтажу (в Германии согласно BGV A3).

Указания по технике безопасности

- ▶ Перед монтажом/вводом в эксплуатацию внимательно прочитайте данное руководство по монтажу и эксплуатации.
- ▶ После монтажа следует передать данное руководство конечному потребителю.
- ▶ Соблюдайте указания по безопасности, содержащиеся в отдельном руководстве комплекта электрооборудования.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

- ▶ Проверьте расположение инженерных коммуникаций (электричество, газ, вода).
- ▶ При сверлении постарайтесь не задеть кабели/трубопроводы.
- ▶ Устанавливайте и подключайте прибор только в обесточенном состоянии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Учитывайте вес радиатора (см. страницу 8).
- ▶ При весе 25 кг и более используйте подъемное приспособление или привлекайте для подъема нескольких человек.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Травмы и материальный ущерб!

- ▶ Убедитесь в достаточной несущей способности монтажной поверхности. Учитывайте вес заполненного радиатора (см. страницу 8) и возможную дополнительную нагрузку.
- ▶ Проверьте пригодность крепежного материала, выбирайте крепления, подходящие для имеющихся условий монтажа.
- ▶ Учитывайте особые требования, например для общественных зданий (школы и т. п.).

Условия эксплуатации

- ▶ Не подключайте радиатор к системе отопления.
- ▶ При монтаже в помещениях с ваннами или душевыми кабинами: соблюдайте защитные зоны согласно национальным стандартам электромонтажа (в Германии согласно DIN VDE 0100-701). Кроме того, следует соблюдать все местные предписания.
- Наличие электрических приборов в указанных выше помещениях допускается только в том случае, если они оснащены устройствами для защиты от тока утечки (RCD) (в Германии в соответствии со стандартом DIN EN 61008-1 [VDE 0664-10]).
- Розетки разрешается устанавливать только за пределами защитных зон.

  Указание: монтаж изделий в защитной зоне 1 запрещен производителем.
- ▶ **Рекомендация согласно стандарту IEC 60335-2-43:** для защиты маленьких детей от возможной опасности следует монтировать радиаторы таким образом, чтобы нижняя поперечная труба находилась над полом на расстоянии не менее 600 мм.
- ▶ При установке силами заказчика обеспечьте наличие устройства дифференциальной защиты (с порогом срабатывания 30 мА или ниже).
- ▶ Если прибор подключается без вилки напрямую к постоянной электропроводке, следует установить

устройство отключения от сети согласно местным предписаниям по электромонтажным работам.
- ▶ Эксплуатируйте радиатор только при допустимом напряжении (см. заводскую табличку).
- ▶ Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной пленке.

Рекламация

- ▶ Предъявлять производителю.

Утилизация

- ▶ Упаковка подлежит отправке на вторичную переработку или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

Технические характеристики

- Электрическое подключение:
  - Нагревательный стержень предварительно установлен в коллекторе
  - Подключение с помощью комплекта электрооборудования
- Контрольное давление: 10,4 бара
- Заправка: негорючий, нетоксичный жидкий теплоноситель
- Режим эксплуатации: работа от электросети, независимо от отопительной системы, управление с помощью комплекта электрооборудования

Указания по монтажу

Класс требований 2 в соответствии с директивой Союза немецких инженеров VDI 6036
Количество точек крепления проверено в ходе испытаний и указано для легкого многопустотного кирпича марки T14.

- ▶ Размещайте радиатор с установленным нагревательным стержнем таким образом, чтобы не повредить его.
- ▶ Не закрепляйте кабели на радиаторе, не закручивайте кабели в моток.
- ▶ Убедитесь, что длины кабеля хватает, чтобы дотянуть его до установленной в соответствии с предписаниями розетки для подключения электроприборов или настенной штепсельной розетки (230 В, защита предохранителем 16 А).

Необходимо обеспечить свободный доступ к месту электрического подключения на стене; оно не должно находиться в зоне воздействия радиатора и регулирующего устройства.
Нельзя размещать радиатор непосредственно под настенной штепсельной розеткой.

CZ – Návod k použití

Přípustné použití

Radiátor se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií vypraných ve vodě.
Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřípustné.

Nesprávné použití

Radiátor není vhodný jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- ▶ Neprovozujte spotřebič s poškozeným připojovacím kabelem.
- ▶ Poškozený připojovací kabel musí vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo osoby se srovnatelnou kvalifikací.

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- ▶ Případný požár nehaste vodou.
- ▶ Použijte hasicí přístroj s oxidem uhličitým, pěnový, práškový nebo pískový.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Povrch radiátoru se může rozpálit až na 90 °C (194 °F).

- ▶ Při kontaktu s radiátorem buďte opatrní.

Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo děti od 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem, nebo pokud byly o jeho bezpečném používání poučeny a chápou rizika, která z něj vyplývají.
Je třeba zabránit v přístupu k zařízení dětem mladším než 3 roky s výjimkou případu, kdy jsou pod stálým dohledem.
Děti od 3 do 8 let smí zařízení za výše uvedených podmínek pouze zapínat a vypínat, pokud je zařízení umístěno nebo instalováno ve své běžné poloze pro použití.
Dětí od 3 do 8 let nesmí zapojovat zástrčku do zásuvky, čistit zařízení a provádět uživatelskou údržbu.

- ▶ Dohlížejte na děti, aby bylo zaručeno, že si se zařízením nehrají.

Pokud se zařízení provozuje bez samostatného pokojového termostatu:

- ▶ Nepoužívejte zařízení v malých místnostech, kde se zdržují osoby neschopné místnost samostatně opustit s výjimkou případu, kdy jsou pod trvalým dohledem.

Při úniku teplovodivého média:

- ▶ Jímejte kapalinu do nádoby.
- ▶ Informujte kvalifikovaného řemeslníka.
- ▶ Nenahrazujte vyteklou kapalinu vodou.

Čištění

- ▶ Před čištěním nebo údržbou odpojte zařízení od elektrického napájení.
- ▶ Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamace

- ▶ Obraťte se na kvalifikovaného řemeslníka.

Montáž a opravy

- ▶ Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému řemeslníkovi, aby nezanikly záruční nároky.

Likvidace

- ▶ Vysloužilé radiátory s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci.
- ▶ Likvidujte zařízení jako elektrické a elektronické zařízení v tříděném odpadu.



- ▶ Dodržujte místní předpisy.
- ▶ Teplovodivé médium likvidujte v souladu s platnými předpisy prostřednictvím koncesované specializované firmy (číselný kód odpadu 160115).

CZ – Montážní návod

Radiátor může montovat jen kvalifikovaný řemeslník.
Elektrosadu smí montovat a připojovat pouze kvalifikovaný elektrikář (v Německu v souladu s předpisem BGV A3).

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží/uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k použití a montáži.
- ▶ Po montáži ponechte **návod koncovému uživateli.**
- ▶ Dodržte bezpečnostní pokyny v samostatném návodu k elektrosadě.

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte polohu přívodních rozvodů (proudu, plynu, vody).
- ▶ Nenavrtejte žádné vedení.
- ▶ Zařízení montujte a připojujte pouze tehdy, je-li odpojeno od napájení.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění!

- ▶ Mějte na zřeteli hmotnost radiátoru (viz strana 8).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

⚠ VÝSTRAHA

Úraz osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na zřeteli hmotnost napuštěného radiátoru (viz strana 8) a případnou další zátěž.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej montážní poloze.
- ▶ Dodržujte speciální požadavky např. pro veřejné budovy (školy apod.).

Podmínky používání

- ▶ Nepřipojujte radiátor k systému vytápění.
- ▶ Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle národních instalačních norem (v Německu podle DIN VDE 0100-701). Kromě toho dodržte všechny místní předpisy.
- Elektrické spotřebiče ve výše uvedených místnostech jsou přípustné jen tehdy, pokud jsou opatřeny proudovým chráničem (RCD) (v Německu podle normy DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Zásuvky lze montovat pouze při dodržení bezpečnostních zón.
  Upozornění: Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.
- ▶ **Doporučení v souladu s normou IEC 60335-2-43:** Aby se zabránilo jakémukoli ohrožení malých dětí, montujte radiátory tak, aby spodní příčná trubka byla umístěna nejméně 600 mm nad podlahou.
- ▶ Místo instalace opatřete proudových chráničem (vypínací proud menší nebo roven 30 mA).
- ▶ Pokud se zařízení bez konektoru připojuje přímo k pevné elektroinstalaci: Namontujte odpojovací zařízení v souladu s místními instalačními předpisy o odpojení od sítě.
- ▶ Radiátory provozujte pouze při povoleném napětí (viz výrobní štítek).
- ▶ Radiátory skladujte a přepravujte pouze v ochranné fólii.

Reklamace

- ▶ Obraťte se na výrobce.

Likvidace

- ▶ Obal předejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

Technické parametry

- Elektrické připojení:
  – Topná tyč předmontována ve sběrném potrubí
  – Připojení pomocí elektrosady
- Zkušební tlak: 10,4 bar
- Náplň: nehořlavé, netoxické teplovodivé médium
- Provozní režim: provoz na elektřinu, nezávisle na systému vytápění, s regulací pomocí elektrosady

Pokyny pro montáž

Třída požadavků 2 podle VDI 6036
Počet upevňovacích bodů byl stanoven a odzkoušen v lehčených příčně děrovaných cihlách T14.

- ▶ Radiátor s namontovanou topnou tyčí odkládejte tak, aby se nepoškodil.
- ▶ Neupevňujte k radiátoru kabely, nepoužívejte stočené kabely.
- ▶ Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla přípojná krabice, resp. stěnová zásuvka (230 V, jištění 16 A) instalovaná v souladu s předpisy.

Elektrická přípojka ze zdi musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v průmětné ploše radiátoru a regulační jednotky.
Radiátor nesmí být namontován přímo pod stěnovou zásuvkou.

NL – Gebruiksaanwijzing

Toegestaan gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen.
Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik

De radiator is niet geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- ▶ Gebruik het apparaat niet met beschadigde aansluitkabel.
- ▶ Laat een beschadigde aansluitkabel alleen door de leverancier, diens klantenservice of door voldoende gekwalificeerde personen vervangen.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Blus in geval van brand **niet** met water.
- ▶ Gebruik een brandblusser met koolstofdioxide, schuim, poeder of zand.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke capaciteiten, personen met een gebrekkige ervaring en kennis, en door kinderen vanaf 8 jaar, wanneer ze onder toezicht staan of als ze werden geïnformeerd over een veilig gebruik van het apparaat en de met het apparaat verbonden gevaren begrijpen.
Kinderen jonger dan 3 jaar moeten buiten het bereik van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.
Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat onder de bovenstaande voorwaarden alleen in- en uitschakelen, voor zover het apparaat in zijn normale gebruiksomgeving is geplaatst of geïnstalleerd.
Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de stekker niet in de contactdoos steken, het apparaat niet reinigen of het gebruikersonderhoud uitvoeren.

- ▶ Houdt kinderen onder toezicht om te waarborgen, dat deze niet met het apparaat spelen.

Wanneer het toestel zonder afzonderlijke kamerthermostaat wordt gebruikt:

- ▶ Gebruik het toestel niet in kleine ruimten, waar personen verblijven, die niet in staat zijn de ruimte zelfstandig te verlaten, behalve wanneer deze zich constant onder toezicht bevinden.

Bij ontsnappen van warmtedragervloeistof:

- ▶ Vang de vloeistof op in een container.
- ▶ Informeer uw installateur.
- ▶ Vervang de ontsnapte vloeistof niet door water.

Reiniging

- ▶ Trek het apparaat voor reiniging of onderhoud uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

Klachten

- ▶ Neem contact op met uw installateur.

Montage en reparaties

- ▶ Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

Verwijdering

- ▶ Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking.
- ▶ Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten.



- ▶ Let op de plaatselijke voorschriften voor installatie.
- ▶ Voer de warmtedragervloeistof af conform de geldende voorschriften (afvalcodenr. 160115).

NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd.
De elektroset mag alleen door een elektromonteur (in Duitsland conform BGV A3) worden gemonteerd en aangesloten.

Veiligheidsinstructies

- ▶ Voor de montage/inbedrijfstelling deze gebruiks- en montagehandleiding zorgvuldig doorlezen.
- ▶ Na de montage **de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten.**
- ▶ Veiligheidsinstructies in de aparte handleiding van de elektroset opvolgen.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- ▶ Geen leidingen aanboren.
- ▶ Apparaat alleen in spanningsvrije toestand monteren en aansluiten.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- ▶ Let op het gewicht van de radiator (zie pagina 8).
- ▶ Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

⚠ WAARSCHUWING

Persoonlijke en materiële schade!

- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie pagina 8) en mogelijke extra belastingen.
- ▶ Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

Toepassingsomstandigheden

- ▶ Radiator niet op het verwarmingssysteem aansluiten.
- ▶ Bij montage in ruimten met bad- of douchevoorzieningen: let op de veiligheidszones volgens nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701). Let ook op alle lokale voorschriften.
- Elektrische apparaten zijn in bovengenoemde ruimtes toegestaan, wanneer deze door een lekstroombeveiliging (RCD) (in Duitsland conform DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) zijn beveiligd.
- Contactdozen mogen alleen buiten de veiligheidszones worden gemonteerd.
  Opmerking: de montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegelaten.
- ▶ Aanbeveling conform norm IEC 60335-2-43: om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, de radiator zodanig monteren, dat de onderste dwarsbuis minimaal 600 mm boven de vloer hangt.
- ▶ Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging opnemen (aanspreekgrens kleiner of gelijk aan 30 mA).
- ▶ Wanneer een apparaat zonder stekker direct op de vaste elektrische installatie wordt aangesloten: scheidingsinrichting conform de lokale voorschriften inbouwen.
- ▶ Radiator alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- ▶ Radiatoren uitsluitend in de beschermende folie opslaan en transporteren.

Klachten

- ▶ Neem contact op met de fabrikant.

Verwijdering

- ▶ De verpakking verwijderen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Technische specificaties

- Elektrische aansluiting:
  - Verwarmingselement in de collectorbuis voorgemonteerd
  - Aansluiting via elektroset
- Testdruk: 10,4 bar
- Vulling: niet brandbare, niet giftige warmtedragervloeistof
- Bedrijfsmodus: elektrisch bedrijf, onafhankelijk van verwarmingssysteem, met regeling via elektronische set

Instructies montage

Eisenklasse 2 volgens VDI 6036
Het aantal bevestigingspunten werd voor holle bakstenen T14 vastgelegd en getest.

- ▶ Radiator met gemonteerd verwarmingselement zo afstellen, dat deze niet beschadigd raakt.
- ▶ Geen kabel aan de radiator bevestigen, kabel niet oprollen.
- ▶ Waarborg dat binnen het kabelbereik een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelapparaat liggen.
De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.

ES – Instrucciones de empleo

Uso previsto

El radiador sólo podrá ser utilizado para calentar espacios interiores y secar tejidos que se hayan lavado con agua.
Cualquier otro uso se considerará no conforme al fin previsto y, por tanto, estará prohibido.

Uso indebido

El radiador **no** se puede utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

Advertencias de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- ▶ No utilizar el dispositivo si el cable de conexión está dañado.
- ▶ Sólo el fabricante, el servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar podrán sustituir un cable de conexión dañado.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ En caso de incendio, **no** trate de apagar las llamas con agua.
- ▶ Utilice un extintor de incendios que contenga dióxido de carbono, espuma, polvo o arena.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de sufrir quemaduras!
La superficie del radiador se puede calentar hasta 90 °C (194 °F).

- ▶ Tenga cuidado al tocar el radiador.

El aparato podrá ser utilizado por personas que presenten capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, así como por niños a partir de 8 años, siempre que estén vigilados o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes de éste.

No permita que los niños menores de 3 años estén cerca del aparato sin supervisión permanente.

Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán encender y apagar el aparato si se cumplen las condiciones mencionadas arriba, siempre que el aparato se encuentre colocado o instalado en su posición normal de uso.

Los niños de entre 3 y 8 años no deberán enchufar el enchufe en la toma de red ni realizar tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario del aparato.

- ▶ Vigile a los niños para impedir que jueguen con el radiador.

Si el aparato se utiliza sin un termostato ambiental independiente:

- ▶ No utilice el aparato en habitaciones pequeñas en las que se encuentren personas que no sean capaces de abandonar por sí mismas la habitación, a menos que se encuentren bajo vigilancia continua.

Si se derrama fluido térmico:

- ▶ Recoja el líquido en un recipiente.
- ▶ Informe a su técnico especializado.
- ▶ **No** sustituya el líquido derramado por agua.

Limpieza

- ▶ Desconecte el aparato del suministro de corriente antes de la limpieza o del mantenimiento.
- ▶ Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

Reclamación

- ▶ Diríjase a su técnico especializado.

Montaje y reparaciones

- ▶ Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

Eliminación

- ▶ Lleve los radiadores inservibles y sus accesorios a un punto de reciclaje o elimínelos de forma reglamentaria.
- ▶ Lleve el aparato a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.



- ▶ Tenga en cuenta las normativas locales.
- ▶ Elimine el fluido térmico de conformidad con las disposiciones administrativas a través de una empresa especializada en eliminación de residuos autorizada (clave de residuos n.º 160115).

ES – Instrucciones de montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado.
El set eléctrico debe ser montado y conectado exclusivamente por un técnico electricista (en Alemania, de conformidad con la norma BGV A3).

Advertencias de seguridad

- ▶ Lea detenidamente estas instrucciones de empleo y montaje antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- ▶ Entregue estas **instrucciones al usuario final tras el montaje.**
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se recogen por separado en las instrucciones del set eléctrico.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ Compruebe la situación de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- ▶ No perfore ningún conducto.
- ▶ Monte y conecte el aparato sólo cuando se encuentre sin tensión eléctrica.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

- ▶ Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la página 8).
- ▶ A partir de 25 kg, trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Daños personales y materiales!

- ▶ Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador lleno (véase la página 8) y las posibles cargas adicionales.
- ▶ Compruebe la idoneidad del material de fijación y adáptelo a la situación constructiva.
- ▶ Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej., para edificios públicos (como colegios o similares).

Condiciones de servicio

- ▶ No conecte el radiador al sistema de calefacción.
- ▶ En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas: se deberán tener en cuenta las zonas de protección según las normas nacionales de instalación (en Alemania, norma DIN VDE 0100-701). Tenga en cuenta también todas las normativas locales.
- Podrá instalar los aparatos eléctricos en estas zonas si están protegidos por un dispositivo diferencial residual (RCD) (en Alemania, de conformidad con DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Las tomas de corriente solamente se pueden montar fuera de las zonas de protección.
  Nota: El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.
- ▶ **Recomendación según la norma IEC 60335-2-43:** para evitar cualquier peligro para niños pequeños, monte el radiador de modo que el conducto transversal inferior se encuentre a 600 mm como mínimo por encima del suelo.
- ▶ Durante la instalación el cliente deberá prever un dispositivo diferencial residual (límite de disparo menor o igual a 30 mA).
- ▶ En caso de que el aparato se conecte sin enchufe directamente a la instalación eléctrica fija: monte el dispositivo de desconexión según las normas de instalación locales para la desconexión de la red.
- ▶ Utilice el radiador exclusivamente con la tensión permitida (véase la placa de características).

▶ Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.

Reclamación

▶ Diríjase al fabricante.

Eliminación

▶ Recicle el embalaje o elimínelo de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

Características técnicas

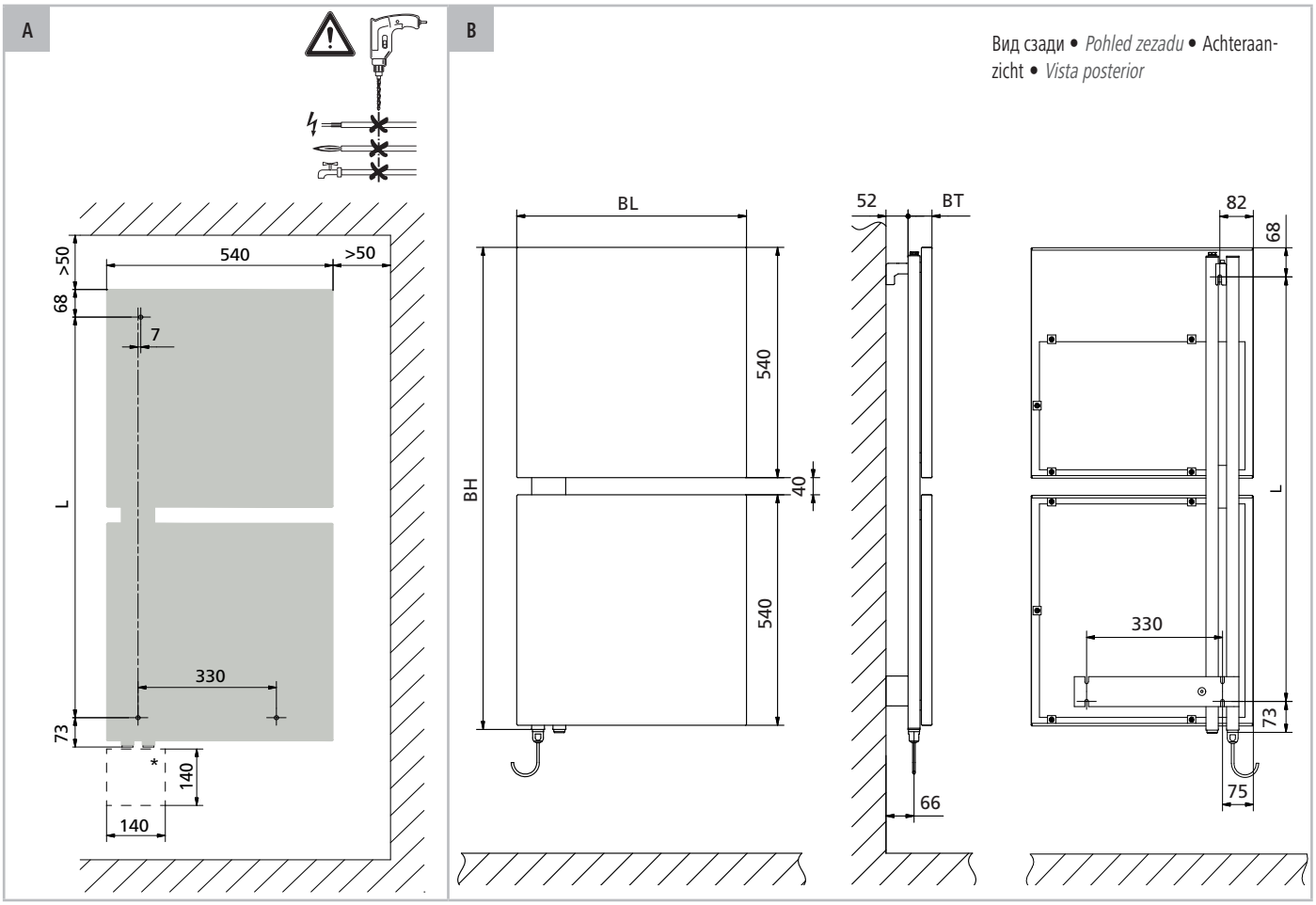
- Conexión eléctrica:
  - Calentador de inmersión premontado en el tubo colector
  - Conexión mediante set eléctrico
- Presión de prueba: 10,4 bar
- Llenado: fluido térmico no tóxico y no inflamable
- Modo de funcionamiento: funcionamiento eléctrico, independiente del sistema de calefacción, con regulación mediante set eléctrico

Indicaciones de montaje

Clase de requisitos 2 según VDI 6036
El número de puntos de fijación ha sido fijado y comprobado para ladrillos ligeros con perforaciones verticales T14.

▶ Deposite el radiador con el calentador de inmersión montado en el suelo de manera que no se dañe.
▶ No fije ningún cable al radiador, no enrolle el cable.
▶ Asegúrese de que hay un zócalo de enchufe o una caja de enchufe mural instalado reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible 16 A).

La conexión eléctrica de la pared debe ser de fácil acceso y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador.
El radiador no se debe colocar justo debajo de una caja de enchufe mural.



- ▶ Проверьте расположение инженерных коммуникаций.
- ▶ Убедитесь в достаточной несущей способности монтажной поверхности.
- ▶ Проверьте болты и дюбели на пригодность.

- ▶ *Zkontrolujte polohu přívodních potrubí.*
- ▶ *Zkontrolujte nosnost podkladu.*
- ▶ *Zkontrolujte vhodnost šroubů a hmoždinek.*

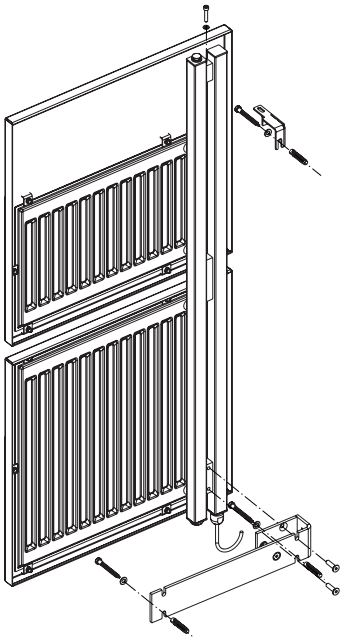
- ▶ Positie van de voedingskabels controleren.
- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht.
- ▶ Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.

- ▶ *Compruebe la situación de los conductos de suministro.*
- ▶ *Compruebe la capacidad de carga de la superficie.*
- ▶ *Compruebe la idoneidad de los tornillos y tacos.*

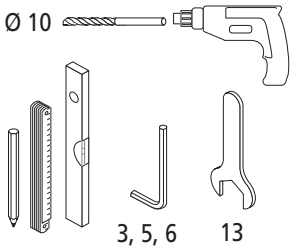
NR	L [mm]	BH [mm	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
SGE1A120055	994	1130	540	56,5	22,5
SGE1A170055	1574	1710	540	56,5	34,5

	Условные обозначения	*Legenda*	Legenda	*Leyenda*
G	Вес (заполненного радиатора)	*Hmotnost (naplněné)*	Gewicht (gevuld)	*Peso (lleno)*
L	Расстояние между сверленными отверстиями	*vzdálenost vyvrtaných otvorů*	Afstand van de boorgaten	*Distancia ente los agujeros*
NR	№ артикула	*Č. výr.*	Artikelnr.	*Denominación de artículo*
*	При необходимости учитывайте монтажное пространство для электрического регулятора	*Popř. dodržte instalační prostor pro elektrický regulátor*	indien nodig, bouwruimte voor elektronische regelaars in acht nemen	*en caso necesario, téngase en cuenta el espacio de montaje del regulador eléctrico*

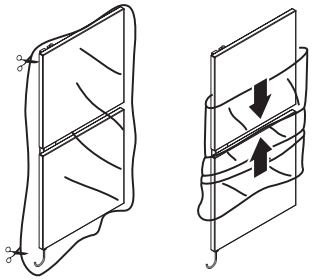
1



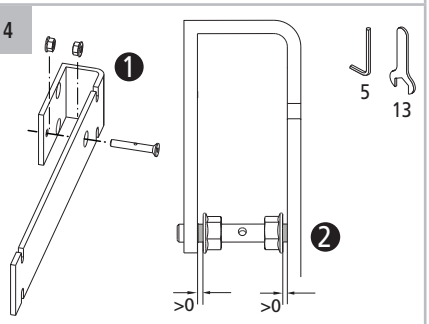
2



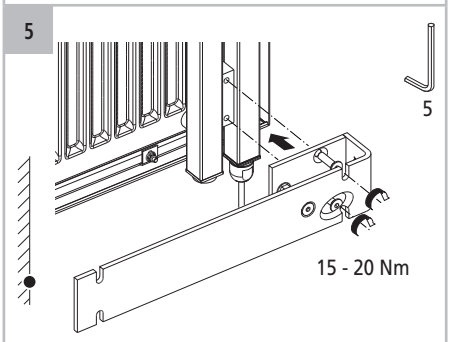
3



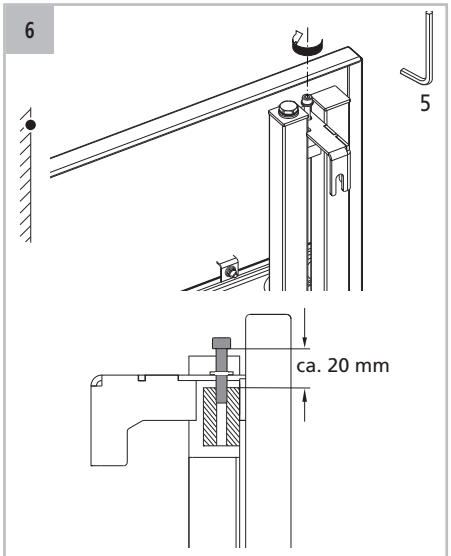
4



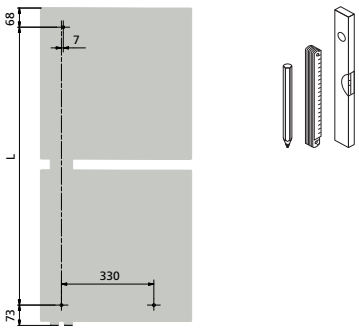
5



6

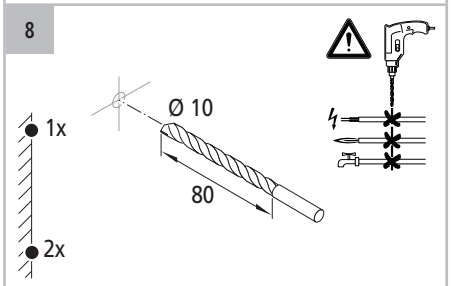


7



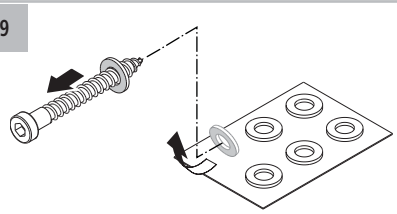
- Минимальные расстояния и размеры см. на рис. A, стр. 8.
- *Minimální vzdálenosti a rozměry viz obr. A, strana 8.*
- Minimale afstanden en afmetingen zie afb. A, pagina 8.
- *Para las distancias mínimas y las dimensiones, consulte la fig. A de la página 8.*

8

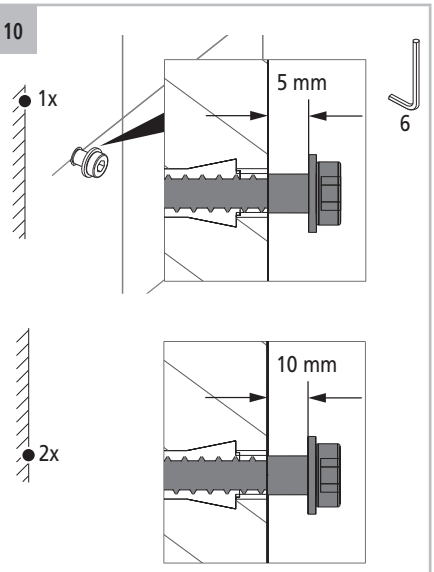


- При сверлении постарайтесь не задеть кабели/трубопроводы. **Опасно для жизни!**
- *Nenavrtejte žádné vedení.* ***Ohrožení života!***
- Geen leidingen aanboren. **Levensgevaar!**
- *No perfore ningún conducto.* ***¡Peligro de muerte!***

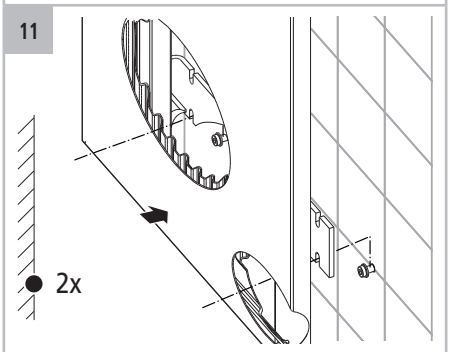
9



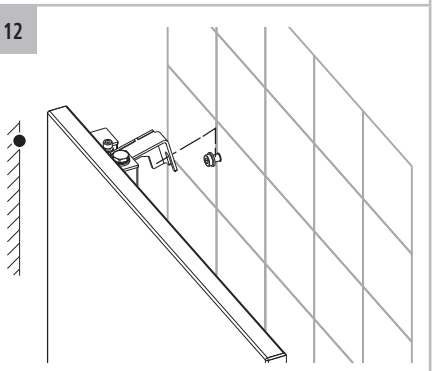
10



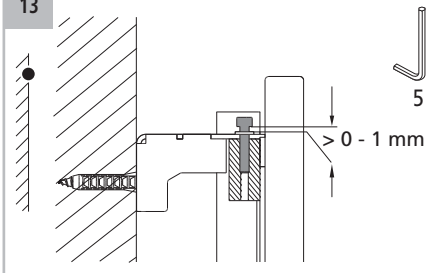
11



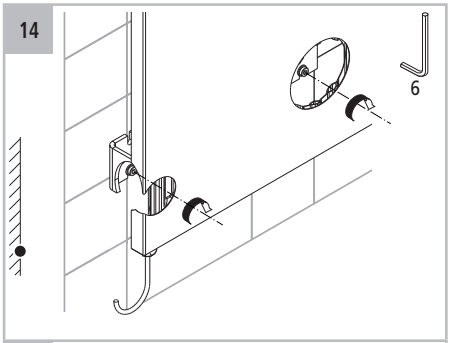
12



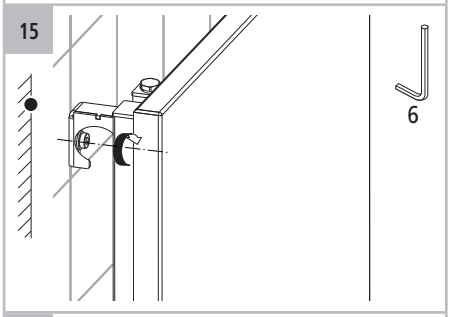
13



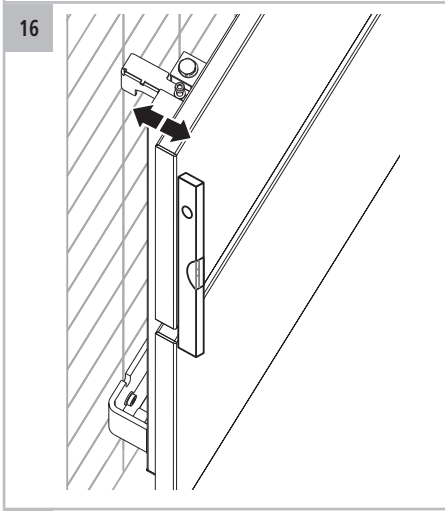
14



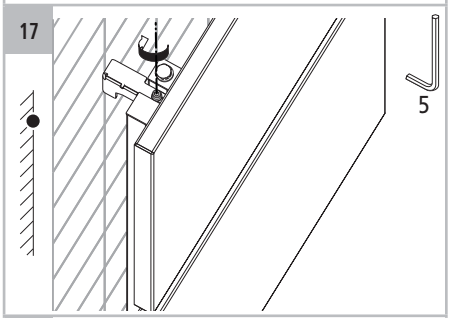
15



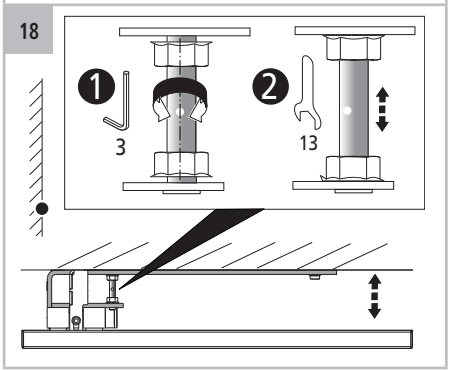
16



17



18



19

- Монтаж и подключение комплекта электрооборудования должен осуществлять специалист по электромонтажу (согласно руководству по монтажу комплекта электрооборудования).
- *Montáž a připojení elektrosady (v souladu s návodem k instalaci elektrosady) svěřte kvalifikovanému elektrikáři.*
- Elektroset door een elektromonteur laten monteren en aansluiten (conform de installatiehandleiding van de elektroset).
- *Encargue el montaje y la conexión del set eléctrico a un técnico electricista (según las indicaciones de instalación del set eléctrico).*

20

